

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówią więc drzewa do figowca: Ty się rusz! Panuj nad nami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówią więc drzewa do figowca: A może ty?! Panuj nad nami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem drzewa powiedziały do drzewa figowego: Chodź ty i króluj nad nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekły potem drzewa do figowego drzewa: Pójdź ty, króluj nad nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekły drzewa do figowego drzewa: Pójdź a przyjmij królestwo nad nami!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z kolei zwróciły się drzewa do figowca: Chodź ty i króluj nad nami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekły drzewa do drzewa figowego: Nuże! Zostań ty naszym królem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziały więc drzewa do figowca: Chodź ty i bądź królem nad nami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drzewa zwróciły się więc do figowca: «Chodź ty i króluj nad nami!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekły więc drzewa do figowca: - Chodź ty i króluj nad nami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Зевей і Салмана в Каркарі, і з ними їхній табір, яких п'ятнадцять тисяч, тих, що залишилися в усьому таборі з східних синів, і тих, що впали було сто двадцять тисяч мужів, що носили меч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedziały do figowca: Ty bądź naszym królem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy drzewa rzekły do drzewa figowego: 'Chodź, króluj nad nami'.